

# 汉语差比句“比”字句、“于”字句与泰语差比句 “Kwa” (กว่า) 对比分析研究

Triporn Kasempremchit<sup>1</sup>

## 摘要

汉语差比句是外国留学生要掌握的基本语法点之一，因此在初级、中级、高级阶段，教材都会包括几个差比句。这篇文章的目的是分析这三个差比句找出它们之间的共同点及差别，更多了解汉泰差比句的运用。这篇文章将汉语表示差比的两个句形，即：“比”字句、“于”字句与泰语表示差比的“Kwa” (กว่า) 句进行句法、语义、语用三个平面的比较。通过比较后发现“比”的句形比“于”和“Kwa”多，用法也复杂；“于”字句比较单一，句子成分有很多限制；“Kwa”的结构也比较单一，但是句子成分比“于”灵活一些。对于它们的差别，原因是来自这三个词的本义，它们的本义影响到了它们运用在差比句句法结构及用法上的差异。

**关键词：**差比句、比、于、“Kwa” กว่า、对比分析研究

## 一、引言

所谓的“比较”就是将两种事物找出同异。无论是汉语或泰语“比较”的定义都是如此解释的。

《现代汉语词典》第六版（2012）给比较下个定义是就两种或两种以上同类的事物辨别异同或高下。

《พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน (泰国皇家学院泰语词典)》(2554:756) 给“比较”下个定义为“判断出或对比属性的同异。”

比较事物、人、或动作是日常生活中经常发生的情形，因此，比较句就是日常生活中常用的句子。而且，比较句还是外国留学生必须学习的基本语法点，笔者参考了几个外国留学生汉语教学

<sup>1</sup> Student of Ph.D. Program in Chinese, Chinese Section, Department of Eastern Languages, Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

大纲，即：《国际汉语教学通用课程大纲》、《汉语水平等级标准与语法等级大纲》、《高等学校外国留学生汉语言教学大纲（长期进修）》、《对外汉语教学语法大纲》，发现留学生要学习的汉语比较句有两大类，即：平比句与差比句。

对于差比句而言，“比”字句是比较重要的语法点，在每个大纲都出现，此外“于”字句也在两个大纲出现了。

不但比较句句型较多，而且比较句本身还有几个要素所组成的，即：比较项、比较点、比较标记及结论项，因此，很难让留学生正确地运用比较句。

## 二、汉泰比较句研究的现状

### 2.1 现代汉语比较句研究

#### 2.1.1 比较句的类型

比较句的类型是用意义来分的，比较有代表性的分类法有：

马建忠（1898）和黎锦熙（1924）将比较句分为三大类：平比、差比与极比。吕叔湘（1942）把比较句分成十类：类同、比拟、近似、高下、不及、胜过、优最、得失、不如和倚变。很多研究者提到或参考这种分类法，赵金铭（2001）曾经说这种分类法都把比较所有的意义包括进去，此外，赵金铭还从类型的角度探讨比较句，也是最初提到“比较范畴”。所谓的比较范畴包括：近似、等同、胜过和不及四个范畴。刘焱（2002）也从类型的角度进行研究，也谈到比较范畴。刘文把比较句先分为两大类：平比和差比。平比下分为三类：相同、类同和近似。差比下分为三类：不及、高出和极端。许国萍（2005）将比较句分为五类，即：极比、胜过、不及、等同和近似。

#### 2.1.2 比较句的成分

关于比较句成分的研究有些研究者分为四类（方蒙（2001）邵敬敏，刘焱（2002）史银龄（2003）赵金铭（2006）以及李晓（2012）），有些分为五类（张豫峰（1998）），也有些分为六类

(徐茗(2005)和尹海良(2012))。虽然有些研究者用不同的术语,但他们指的意思基本上是一样的,将把成分分为:比较项、比较点、比较标记和结论项,至于有不同的成分是因为有些学者把比较项分为两个成分,即:比较主体与比较客体,而且有些学者把结论项分为比较属性与比较量差。笔者同意将比较句的成分分为四个成分:比较项、比较点、比较标记与结论项因为这四个成分是比较句具有的基本成分。

### 2.1.3 比较句的句型

比较句句型的研究可以分为三个阶段如下:

第一阶段是1949年前的,这个阶段学者主要是解释比较句的分类及指出比较使用的词语,有些学者运用级范畴分比较句为:平比、差比与极比,这种级范畴的分类法比较像英语级范畴的原级、比较级与极端级,比较有代表性的学者是马建忠、黎锦熙及吕叔湘等。

第二阶段是从1980年到2000年,这个阶段比较句的研究增加了,在这个阶段学者主要是探讨某个比较词或某个比较句型,比较有代表性的学者是陆俭明(1980, 1982)、朱德熙(1981)、马真(1986, 1988)等研究,此外,比较句的分类法不只是用级范畴,还有刘月华、潘文娱、故鞞(2007)提到比较的方式,分为两大类:比较事物、形状的同异和比较性质、程度的差别、高低。在这个阶段也是开始进行汉外对比研究的阶段,即:林书武(1983)、章纪孝、水野义道(1984)、靳卫卫(1986)、赵永新(1986)等研究。

第三个阶段是从2000年以后的,除了研究的数量大大增加,研究者开始用语言学不同的角度及理论,比如:共时、历时、认知、类型学等研究比较句。比较有代表性的研究包括:刘丹青(2003)、赵金铭(2006)、过玉兰(2008)等研究。此外,在第三阶段“比较”独立出来成为研究的一个范畴,即:“比较范畴”,比较有代表性的研究,如:赵金铭(2001)、金恩姬(2002)、

刘焱（2002）、史银拎（2003）与许国萍（2005）等研究。

## 2.2 泰语比较句研究

### 2.2.1 比较句的类型

泰语比较句的研究没有明显地分出平比句差比句，这一点是跟汉语与英语不同，但并不是完全没有这两个概念，Kingkarn Thepkanjana (2553: 125) 谈到用链接动词来表示平比或比拟关系的句子，还解释这四个动词（“Tao เท่า”、“Muean เหมือน”、“Klai คล้าย”与“Pen เป็น”）前面的动词及后面的名词是有平比或比拟关系的句子。

虽然泰语比较句的类型没有明显的分类法，但是有几位学者（Banchob Bandhmedha (2514: 204) Vichin Panupong (2530: 106) Ruangdet Pankhuenkhat (2541: 188) 提到比较级（ประโยคเปรียบเทียบเปรียบเทียบขั้นกว่า）与极端级（ประโยคเปรียบเทียบขั้นสูงสุด）。

### 2.2.2 比较句的成分

泰语比较句的研究没有分比较句的成分有多少，但有提到比较句的成分，例如：比较项与比较词语。

从泰语比较句研究，学者都认为“Kwa”是比较标记。关于比较项，几位学者解释比较标记“Kwa”或其他比较词语时，同时也提到他们的位置是比较客体前，例如：น้องสวยกว่าพี่ 妹妹比姐姐漂亮。比较标记กว่า在比较客体พี่前面（Banchob Bandhmedha (2514: 204) Navavan Bandhmedha (2554: 193)

### 2.2.3 比较句的句型

泰语比较句句型的研究主要是按照传统语法的角度或结构主义的角度进行探讨的。从泰语传统语法的角度，词类是根据词的意义来分的，用来比较的词语大部分是动词，只有กว่า是连词。

Phraya Upakit Silpasarn (2531: 84-85) 解释“连接动词”主要内容是在动词后，就是说要靠后面的词语才知道句子的意思。这类动词有：เป็น（是）เหมือน（一样）คล้าย（相似）เท่า（等于）等。

Kamchai Thonglo (2540: 258) 提到表示比较的连词, 例如:  
เขาทำได้ดีกว่านายแดงทำ (他做得比Daeng先生好。)

以应用结构主义的角度来分析泰语语法比较有代表性的学者是Vichin Panupong, 和其他学者不同, 他对于词的分类是根据词的位置而定的, Vichin Panupong (2530: 54-55) 指出กว่า可以用来某些词是否“不及物动词的小类<sup>2</sup>”(คำกริยากรรมย่อ)。Vichin 使用“N\_\_กว่า N了<sup>3</sup>”格式, 可以插入进去的动词就是“不及物动词的小类”。เสื้อเก่ากว่ากางเกงแล้ว (上衣比裤子旧了。) 例句中的เก่า (旧) 是“不及物动词的小类”。不能插入进去的不及物动词算是一般的不及物动词, 不是“不及物动词的小类”。我们不说 \*ครูนั่งกว่านักเรียน (\*老师比学生坐。)\* “不及物动词的小类”如果用来表示比较, 可以直接用在กว่า (比) 或ที่สุด (最) 前面, 例如:

เสื้อ เก่า กว่า... (上衣比……旧。)  
เสื้อ เก่า ที่สุด (上衣最旧。)

但如果是不及物动词要先有, มาก (多) น้อย (少) 例如:  
น้อง ร้องไห้ มาก กว่า... (弟弟/妹妹比……哭得多。)  
น้อง ร้องไห้ มาก ที่สุด (弟弟/妹妹哭得最多。)

这里的“不及物动词的小类”(คำกริยากรรมย่อ)传统语法叫修饰名词的副词或形容词。

综上所述, 比较句的研究一般讨论的内容包括比较句的定义、比较句的类型、比较句的成分及比较句的句型, 在这几个方面, 汉语比较句研究与泰语比较句研究都有共同点, 但还有差别的地方。对于比较句的研究而言, 汉语比较句的研究历史长、数量多、研究角度多, 有不少的成果; 泰语比较句的研究时间还不长、数量较少、研究角度也很少, 成果很少。虽然汉语比较句研究数量

<sup>2</sup> 本文提到的“不及物动词的小类”(คำกริยากรรมย่อ) 是不及物动词的一个小类。

<sup>3</sup> N是名词。

多，但是汉泰对比分析研究很少，还可以探讨。

### 三、汉语差比句“比”字句与“于”字句

#### 3.1 “比”字句

“比”字句是现代汉语典型的差比句，也是外国留学生需要掌握的基本语法点之一。

##### 3.1.1 比较标记“比”

《现代汉语词典》第六版（2012：66）给“比”下的定义一共有 9 个，如下：1. 比较；较量：比干劲；2. 能够相比：近邻比亲；3. 比画：连说带比；4. 对着；向着：别拿枪比着人，小心走火；5. 仿照：比着葫芦画瓢；6. 比分；比喻：人们常把聪明的人比作诸葛亮。；7. 两个同类量之间的倍数关系：这里的小麦年产量和水稻年产量约为一比四。；8. 表示比赛双方得分的对比：甲队以二比一胜乙队。；9. 用来比较形状和程度的差别：许多同志都比我强。

“比”前八个义项是动词，只有第九个义项是介词。“比”的本义是跟比较或相比有关，后来由于“比”的语法化，它就变成了介词用来引进比较高下的比较客体，但基本意义还存在。

##### 3.1.2 比较项

比较项一般有两项，一项放在“比”前面，叫“比较主体”常用字母 X 或 A 来标出，另一个放在“比”后面，叫“比较客体”常用字母 Y 或 B 来标出。这篇文章用A和B来标比较主体与比较客体的。对于比较主体A 与比较客体B 而言，在比较句中一般是用同一类事物的，就是说，人与人比较，东西与东西比较，不会用人来跟东西比较。当比较项是短语时，有些部分可以省略的，例如：我的书比他的（书）多。括号中的名词可以省略，意思还是一样。

##### 3.1.3 比较点

比较点是比较的内容，有时不出现。例如：今天（天气）比

昨天热。这一句的括号中是比较点，但因为结论项的形容词“热”要表达的信息已经蕴含了是指天气的。

### 3.1.4 结论项

结论项是“比”字句的信息焦点，说明比较后的结果。结论项可以从形式上分为三类：形容词性结论项、动词性结论项与名词性结论项。

#### 1) 形容词性结论项

形容词性结论项是指结论项部分主要是用形容词来表达比较的结果。形容词按照表达功能可以分为两大类：性质形容词与状态形容词；性质形容词用来表示事物的性质；状态形容词用来表示事物的状态，如：昂贵、雪白等，状态形容词不能用于比较句。性质形容词可以再分为相对性质及绝对性质。因为绝对形容词是是非的，如：对、错等，没有比较空间，因此不用于比较句。用于差比句的形容词一般是相对性质形容词如：高、矮等。形容词性结论项除了单用形容词以外，还可以跟数量一起用。

##### (1) A 比 B +形容词

这个句型中用的形容词只限于相对性质形容词，例如：这座山比那座山高。

##### (2) A 比 B +形容词+ 一点儿/一些

在结论项中，形容词后面可以加“一点儿”或“一些”表示 A 和 B 的程度有一点儿差别，例如：这座山比那座山高一些。

##### (3) A 比 B +形容词+ 得多/多了

除了加“一点儿”或“一些”以外，也可以加“得多”或“多了”表示 A 和 B 的程度有较大的差别，例如：这座山比那座山高得多。

##### (4) A+比+B+形容词+数量

除了模糊数量，形容词性结论项还可以用具体的数量，即：数量补语，来表示 A 和 B 之间精确的差别。这种句型是“A+比+B+形容词+数字+量度或量词”，例如：他比我大一岁。

### (5) A+比+B+更/还/再+形容词

形容词性结论项前面可以加程度副词“更”、“还”、“再”，句型排为“A+比+B+更/还/再+形容词”。这种句型是为了表达 B 已经有了一定的程度，但 A 的程度比 B 深了一层，例如：那种帽子比这种更好。

### 2) 动词性结论项

动词性结论项是指结论项部分主要是用动词来表达比较结果的，比较的内容不是事物的属性，而是动作。能用于结论项的动词有：动作动词，如：看、吃等；表示心理状态的动词，如：喜欢、爱等；表示增加或减少、提高或降低之类意义的动词。

#### (1) A 比 B+ “早、晚、多、少”等+动+数量补语

“A 比 B+ “早、晚、多、少”等+动+数量补语”这个句型中的动词一般是动作动词，这个句子比较的是 A 与 B 的动作在某个方面有具体的差别，例如：他今天比我早来十分钟。

#### (2) A 比 B+动+ “得……”

在动词性结论项里，如果动词前没有“早、晚、多、少”等，动词后面要带补语，句型排为“A 比 B+动+ 得……”，例如：妹妹比姐姐跑得快。如果动词带宾语，一般要重复动词，例如：他写字比我写得漂亮。/ 他比我写字写得漂亮。

### 3) 名词性结论项

名词性结论项是指结论项部分是用名词来表达的，是特殊形式，即：“A 比 B 还 B”在这个句型作为结论项是重复比较客体B，这两个B要求是名词性的，而且必须有特征的，能明显地表现出来性质、特点、属性等方面。例如：你比阿Q还阿Q。阿Q虽然是专用名词，但是可以用来表示具有精神胜利的人。

## 3.2 “于”字句

除了“比”字句以外，“于”字句也可以用来表达差比的意思。基本句型列为：“A+结论项+于+B”。

### 3.2.1 比较标记“于”

《现代汉语词典》第六版(2012: 1584)给“于”下的定义一共有7个,如下:1.在:她生于1949年;2.向:求救于人;3.给:嫁祸于人;4.对:对于:有益于人民;5.自;从:出于自愿;6.表示比较:大于;7.表示被动:见笑于大方之家

“于”的这几个义项都是介词,主要引进处所、时间、对象等成分,因此,可以用于表示差比,引进比较对象,即:比较客体。

### 3.2.2 比较项

“于”字句的比较项一般也有两项:第一项放在“于”字句的句头或结论项前,叫“比较主体”用A来标出,另一个叫“比较客体”放在“于”字后面,用B来标出。例如:我们在下半场的表现好于上半场。这个句子比较的是上半场跟下半场。

### 3.2.3 比较点

“于”字句的比较点可以跟比较主体A一起出现,例如:她的演唱水平明显要高于参赛的其他选手。这个句子要比较的是水平。

### 3.2.4 结论项

在“A+结论项+于+B”句中,结论项只有形容词或者个别动词来构成的,因此成分与结构类型很简单。

#### 1) 形容词性结论项

能在差比句的“于”字句充当结论项的形容词主要是单音节像大、小等形容词,例如:一般人都相信健康重于财富。

#### 2) 动词性结论项

能在差比句的“于”字句充当结论项的动词较少,主要是单音节的、跟比较有关的,像胜、过等动词,例如:讲到钓鱼,我远胜于他。

## 四、泰语差比句“Kwa”句

### 4.1 “Kwa”句

“Kwa”这个词是泰语用来表示差比的意思，基本句型是 A+结论项+ Kwa+B。笔者将从这几个成分进行泰语差比句讨论。

#### 4.1.1 比较标记“Kwa”

《พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน (泰国皇家学院泰语词典)》(2554: 84) 给“Kwa”下的定义一共有4个，如下：1.

(副) 超过；多：ร้อยกว่า一百多；2. (副) 用于比较表示超过或不到：มากกว่า多于；3. (介) 过；4. (连) 等到；及至；等到做完กว่าถ้าจะสุกงาก็ไหม้ 及至豆烧熟，芝麻已烧胡；5. (古) 离别。

“Kwa”虽然每个义项词类不一样，但是都是虚词，只有第五个义项是动词，但是古代用的不在研究范围里。“Kwa”的基本意义是超过的意思。因此，“A+结论项+ Kwa +B。”的意义就是 A 在某个方面上超过 B，例如：เขาสูงกว่าน้องชายของเขา (他比他弟弟高)。意思就是说在高度上，他超过他弟弟。

#### 4.1.2 比较项

因为泰语“Kwa”的基本句型：“A+结论项+ Kwa +B。”表示的是A 在某个方面上超过 B，容易看出 B 就相当于基准。泰语差比句中没有要求两个比较项应该是同一类词。因此，可以看到 B 是一个单音词像“นี้”（这或者现在）、“เดิม”（原来或者以前）等，例如：ถ้าเป็นหน้าฝนน้ำจะมากกว่านี้อีก (如果是雨季，水会比现在还多。)

当句子内容很清楚，有时比较客体可以完全省略，例如：บ้านหลังใหม่ ที่ดินน้อยกว่า แต่บ้านใหม่กว่า (新房子土地面积(比旧房子)小，但房子(比旧房子)新)，这个句子的比较客体就是旧房子，但被省略了。

#### 4.1.3 比较点

如果结论项的内容清楚，比较点可以不出现。比较点出现时，

一般在结论项前面。例如：เขาอายุมากกว่าฉัน（他年龄比我大）。  
这个句子的比较内容是年龄。

#### 4.1.4 结论项

可以充当结论项的词是形容词或副词。这些词要放在“Kwa”前面，例如：ลูกสวยกว่าแม่（女儿比妈妈漂亮。）

泰语差比句中，如果比较结果有数量、程度副词等词语，要放在比较客体 B 后面，例如：เขาพูดเร็วกว่าฉันอีก（他说得比我更快。）

### 五、汉泰差比句对比分析讨论

#### 5.1 句法分析

从“比”字句“A 比 B+ 结论项”的句法来看，A 是主语；“比 B+ 结论项”是谓语，是状语修饰中心语的偏正形式，比 B 是介词与宾语作为状语，结论项充当中心语。

他	比	我	高
主	谓		
	状		中
	介		宾

从“于”字句“A+结论项+于+B”的句法来看，A 是主语；“结论项+于+B”是谓语，是由动词或形容词充当中心语，于+B 是介词补语的形式。

他	高	于	我
主	谓		
	中	补	_____
	介		宾

从泰语差比句基本句型“A+ 结论项+ Kwa +B”的句法来看，A 是主语；结论项+ Kwa +B 是谓语，结论项是中心语，Kwa +B 是修饰结论项。

“A+ 结论项+ Kwa +B”主要表达差比意义，主要说明在某

个方面上A 超过 B，句中的 A 和 B 是比较者与被比较者的关系，B 就像基准一样。除了用于两种事物的属性比较，也可以用于动作比较。

这三个词用于差比句的基本句型，即：“A 比 B+ 结论项”、“A+结论项+于+B”、“A+ 结论项+ Kwa +B”，都是主谓句，但谓语部分是不一样的，“比 B+ 结论项”是状中形式，由介词“比”和宾语“B”来充当状语修饰中心语的；“结论项+于+B”是中补形式，由形容词性或者动词性结论项当成中心语，“于B”是介宾短语充当介词短语补语的；在“结论项+ Kwa +B”中，结论项是中心语，Kwa +B 是修饰结论项。从这三个句型来看，容易看出“比”字句的句法跟另两个句型不一样。虽然“于”字句在句法上看起来跟“Kwa”句相似，但是还存在着差异。

## 5.2 语义分析

“A 比 B+ 结论项”主要表示差比意义或程度上的高下，不能表示事物的同异。除了用于两种事物的属性比较，还可以用于动作的比较。句中的A 和B是比较者与被比较者的关系，在一般情况下是相对应的，即：如果A是人，B也是人。

“A+结论项+于+B”除了可以表达差比意义以外，还可以用来表达平比意义。这个句型一般只用于比较两件事物的形状。虽然动词可以用于结论项，但是不能表示动作的比较。

A+ 结论项+ Kwa +B”主要表达差比意义，主要说明在某个方面上A 超过 B，句中的 A 和 B 是比较者与被比较者的关系，B 就像基准一样。除了用于两种事物的属性比较，也可以用于动作比较。

“比”、“于”与“Kwa”的本义不一样：“比”原来是动词，本义是比较，后来语法化了，变成表示差比引进比较客体B的介词；“于”本身就是介词用来引进时间、处所、对象等，用于差比句是还同样引进比较对象，即：比较客体B；对于“Kwa”而言，它的本义是表示“超过”，用于差比句时，主要表达比较主

体A在某个方面的程度上超过比较客体B。

“比”、“于”与“Kwa”用于比较句时，主要表示差比的意义，只有“于”还可以表示平比的意义。

### 5.3 语用分析

#### 5.3.1 焦点

“A 比 B+ 结论项”的信息焦点在于结论项，例如：他比我高。这个句子的焦点在于“高”，这一句主要表达“他高”。

“A+结论项+于+B”的信息焦点在于比较客体B，例如：他高于我。这个句子的焦点在于“我”。

“A+结论项+Kwa+B”的信息焦点在于结论项，例如：ลูกสาวสวยกว่าแม่ (女儿比妈妈漂亮。) 这个句子的焦点在于สวย (漂亮)，这一句主要表达“女儿漂亮”。กว่าแม่ (比妈妈) 修饰漂亮，表示程度。

“比”、“于”与“Kwa”用于差比句中它们的焦点信息有些不一样。“A 比 B+ 结论项”的信息焦点在于结论项。“A+结论项+于+B”的信息焦点在于比较客体B。“A+结论项+Kwa+B”的信息焦点在于结论项。

#### 5.3.2 比较项的不对称

如果不产生歧义，比较项部分有时可以省略，例如：他的眼睛比你大。因为“你”后面的“的眼睛”被省略了，因而导致比较项的不对称。

在“A+结论项+于+B”中，有时比较客体B可以部分省略，因此导致了比较项的不对称，例如：白金的价值高于黄金。这个句子因为比较前项A中的比较点清楚了，因此，在比较客体B中不用重复“的价值”。

由于“A+ 结论项+ Kwa +B”的 B 充当基准，因此，B 主要提到基准不一定跟 A 是同一类词语，可以用一个指示代词“นี่” (这) 或者“นั่น” (那) 来当比较客体，例如：เราต้องการมากกว่านั่น (我们要的比那多。) 此外，如果前面的句子内容已经

讲清楚了基准是什么，可以省略整个比较客体。

关于比较项的不对称问题，主要来自比较客体B的省略。汉语的“比”与“于”字句的比较客体 B 可以省略一些部分，大多是比较客体 B 后的“的”字短语。泰语的“Kwa”有点不同当前面句子已经提到基准了，“Kwa”后的比较客体 B 可以完全省略。泰语“Kwa”句还有另一个不对称问题，即：比较项的词类，当比较客体 B 前具有清楚的比较点或比较基准比较客体 B 可以用指示代词“นี้”（这）或者“นั่น”（那）来充当。

## 六、结论

现代汉语表示差比句“比”字句、“于”字句与泰语表示差比的“Kwa”句有共同点，也有差别。可以看出它们三个之间，“比”的句形最多，结构及用法较复杂；“于”的结构比较单一，句子成分有很多限制；“Kwa”虽然结构也较单一，但是句子成分比“于”灵活一些。它们的差别主要原因是来自这三个词的本义影响到了用于差比句的句法结构及用法。

## 参考文献：

- 方蒙. 2001. 现代汉语比较句比较项的不对称研究, 《安徽文学(第七期)》. 161-162.
- 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部. 1996. 《汉语水平等级标准与语法等级大纲》. 北京: 高等教育出版社.
- 国家对外汉语教学领导小组办公室. 2002. 《高等学校外国留学生汉语教学大纲(长期进修)》. 北京: 北京语言文化大学出版社.
- 国家汉办. 2008. 《国际汉语教学通用课程大纲》. 北京: 外语教学与研究出版社.
- 过玉兰. 2008. 《现代汉语差比句的结构类型研究及其类型学意义》. 上海外国语大学语言学及应用语言学硕士学位论文.

- 金恩姬. 2002. 《现代汉语比较句研究》. 上海师范大学博士学位论文.
- 靳卫卫. 1986. 汉日语中比较句的异同, 《语言教学与研究(第二期)》. 70-75.
- 黎锦熙. 1924. 《新著国语文法》. 北京: 商务印书馆.
- 李晓. 2012. 汉语中的程度和非程度比较句, 《广东外语外贸大学学报(第四期)》. 5-10.
- 林书武. 1983. 英语一种特殊条件句与汉语“越……越……”句, 《语言教学与研究(第四期)》. 29-32.
- 刘丹青. 2003. 差比句的调查框架与研究思路《现代语言学理论与中国少数民族语言研究》. 北京: 民族出版社.
- 刘焱. 2002. 《现代汉语比较范畴的语义认知基础》华东师范大学博士学位论文.
- 刘月华, 潘文娉, 胡韡. 2007. 《实用现代汉语语法》. 7<sup>th</sup> ed. 北京: 商务印书馆.
- 陆俭明. 1980. “还”和“更”, 《语言学论丛(第六期)》.
- \_\_\_\_\_. 1982. 析“像……似的”, 《语文月刊(第一期)》.
- 吕叔湘. 1942. 《中国文法要略》. 北京: 商务印书馆.
- 马建忠. 1898. 《马氏文通》. 北京: 商务印书馆.
- 马真. 1986. “比”字句新探, 《言语文化研究(31)》.
- \_\_\_\_\_. 1988. 程度副词在表示程度比较的句式中的分布情况考察, 《世界汉语教学》. 81-86.
- 邵敬敏, 刘焱. 2002. “比”字句强制性语义要求的句法表现, 《汉语学习(第五期)》. 1-7.
- 史银铃. 2003. 《现代汉语“差比句”研究》. 中国社会科学院博士学位论文.
- 王还. 1995. 《对外汉语教学语法大纲》. 北京: 北京语言学院出版社.
- 徐茗. 2005. 比字句结果项与比较点的联系, 《安徽师范大学学报(人文社会科学版)(第二期)》. 230-235.

- 许国萍. 2005. 《现代汉语差比范畴研究》. 复旦大学博士学位论文.
- 尹海良. 2012. 韩日留学生汉语“比”字句习用偏误调查与分析, 《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)(第一期)》. 36-40.
- 章纪孝, 水野义道. 1984. 汉语“更”和日语“Motto”, 《语言教学与研究(第一期)》. 33-40.
- 张豫峰. 1998. 表比较的“有”字句, 《语文研究(第四期)》. 12-17.
- 赵金铭. 2001. 汉语的“比较”范畴, 《中国语言学报(第十期)》. 1-16. 北京:商务印书馆.
- \_\_\_\_\_. 2006. 从类型学视野看汉语差比句偏误, 《世界汉语教学(第四期)》. 67-74.
- 赵永新. 1986. 谈谈英语和汉语比较方式的异同, 《语言教学与研究(第一期)》. 16-25.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 2012. 《现代汉语词典》. 6<sup>th</sup> ed. 北京: 商务印书馆.
- 朱德熙. 1981. 说“跟……一样”, 《世界汉语学习(第一期)》. 1-5.
- กึ่งกาญจน์ เทพกาญจนาน. (2553). หน่วยสร้างที่มีข้อขัดแย้งในไวยากรณ์ไทย: หน่วยสร้างคุณานุประโยค หน่วยสร้างประโยคเต็มเต็ม หน่วยสร้างกริยาเรียง และหน่วยสร้างกรรมวาก. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- กำชัย ทองหล่อ. (2540). หลักภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 10. กรุงเทพมหานคร : บำรุงสาส์น.
- นววรรณ พันธุมธธา. (2554). ไวยากรณ์ภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

- บรรจบ พันธุมธธา. (2514). **ลักษณะภาษาไทย**. พิมพ์ครั้งที่ 1.  
กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2554). **พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔**. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์.
- เรืองเดช ปันเขื่อนขัฒย์. (2541). **ภาษาศาสตร์ภาษาไทย**. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย.
- วิจินตน์ ภาณุพงศ์. (2530). **โครงสร้างของภาษาไทย**. กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- อุปกิตศิลปสาร, พระยา. (2531). **หลักภาษาไทย (อักขรวิธี วจิวิภาค วากยสัมพันธ์ ฉันทลักษณ์)**. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช.

## **A Comparative Study of the Chinese Comparative Sentences “Bǐ”, “Yú” and Thai Comparative Sentences “Kwa”**

**Triporn Kasempremchit**

### **ABSTRACT**

Chinese comparative sentences are one of the basic grammar points that foreign students have to master. Therefore, teaching materials at the beginning level, intermediate level and advanced level all include comparative sentences. The purpose of this article is to analyze three types of comparative sentences, and then find out their similarities and differences for better understanding in using Chinese and Thai comparative sentences. In this article, the author studies and compares two Chinese comparative structures, namely, “Bi” sentence, “Yu” sentence with Thai comparative sentence “Kwa” in three levels: syntactic, semantic and pragmatic. The results reveal “Bi” structures are more than the other two, and the ways to use “Bi” are complicated. “Yu” structure is quite simple. Furthermore, there are many restrictions in using components in the “Yu” sentence. “Kwa” structure is also simple, but the components are more flexible than “Yu”

sentence. As for differences of these three sentences, the cause is from basic meaning of these three words. Their basic meanings cause differences in terms of syntactic structure and usage when used in comparative sentences.

**Keywords:** *Comparative Sentences, Bi, Yu, Kwa, Comparative Study*